

TANIA CARRIL

TRADUCTORA EN/PT > ES/GL

TRADUCTORA JURADA EN>ES

LOCALIZADORA EN/PT > ES/GL



 (+34)626274684

 tcarrilvazquez@gmail.com

 Tania Carril Vázquez

 @TaniaCarril

 tania.carril

EXPERIENCIA PROFESIONAL

- COFUNDADORA Y TRADUCTORA - COTRANSLATIONS
agosto 2015 – actualidad
- ASISTENTE DE ENSEÑANZA - COLEGIO INTERNACIONAL EIRÍS
septiembre 2016 – septiembre 2017
- PROFESORA DE INGLÉS - SMILING INTERNATIONAL SCHOOL
noviembre 2015 – junio 2016
- TRADUCTORA Y PROFESORA DE INGLÉS - EUROLINGUA TRADUCCIONS
diciembre 2013 – junio 2015
- COLABORADORA DE TRADUCCIÓN EN ROOSTERGNN
septiembre 2013 – septiembre 2015

FORMACIÓN ACADÉMICA

- MÁSTER EN TRADUCCIÓN Y NUEVAS TECNOLOGÍAS
Universidad Internacional Menéndez Pelayo
2014- 2016
- LICENCIATURA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN INGLÉS-ESPAÑOL
Universidad de Vigo
2008- 2013
- PROGRAMA ERASMUS - Universidad de Karlstad (Suecia)
2010-2011

CURSOS Y SEMINARIOS

- “Curso de emprendimiento para traductores” - ISTRAD
septiembre 2016 - julio 2017
- “Herramientas para la traducción audiovisual” - Traduversia
septiembre 2015
- “Curso de introducción al mercado de la traducción” - Leon Hunter
abril 2015
- “Corrección y estilo del español” (6 semanas) Universitat Autònoma de Barcelona
junio 2014
- “Diseño, Organización y Evaluación de videojuegos y gamificación” (6 semanas) Universidad Europea de Madrid
mayo 2014
- “Constitutional Law” (12 semanas) Yale University
mayo 2014
- II Jornada sobre traducción y emprendimiento - Traduemprende
noviembre 2013
- I Jornada de talleres prácticos del Máster Oficial en Traducción Multimedia de la Universidad de Vigo
marzo 2013

IDIOMAS

- Español: lengua materna
- Gallego: lengua materna
- Inglés: nivel C2
- Portugués: nivel C1
- Italiano: nivel básico
- Francés: nivel básico

INFORMÁTICA

- Windows 10
- Paquete Office
- Herramientas TAO: Wordfast, SDL Passolo, CatsCradle, SDL Trados Studio, MemoQ, Alchemy Catalyst, Subtitle Workshop, VisualSubSync

CERTIFICACIONES

- Traductora-intérprete jurada inglés-español - Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación

VOLUNTARIADO

- Certificado de reconocimiento por la traducción voluntaria de inglés a español de notas conceptuales para el II Foro Mundial de Desarrollo Económico Local - UNDP ART Global Initiative